

SECONDES VEPRES
de la fête du
CHRIST-ROI



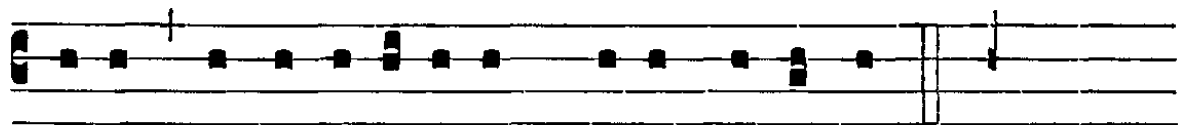
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



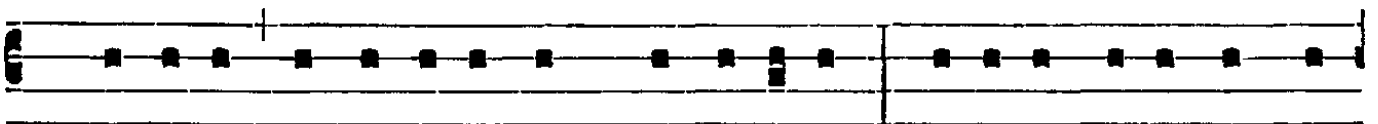
SECONDES VEPRES

Pater noster. Ave Maria. En secret.

OUVERTURE DE L'OFFICE



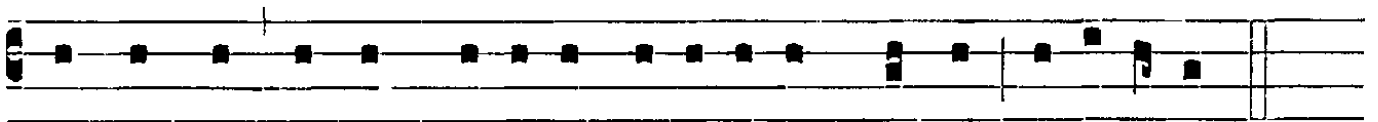
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

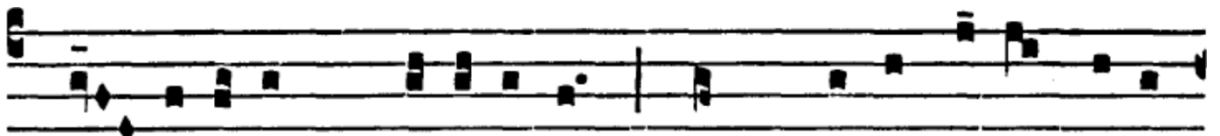
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VIII^{EME} TON

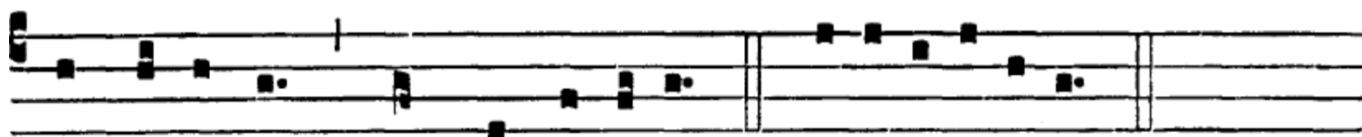
1. Ant.

8. G

P



A- cí-ficus * vocábi-tur, et thrónus é-jus é-rit



firmíssimus in perpé-tu-um. E u o u a e.

Ant. Il sera appelé le Pacifique, & son trône sera inébranlable à jamais.

Di-xit Dóminus Dómino **me-o** : *
sede a *dex-tris* **me-is**.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Donec ponam inimicos **tu-os** : *
scabéllum *pe-dum* **tu-ó-rum**.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Si-on** : *
domináre in médio inimicó-rum **tu-ó-rum**.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus Sanc-**tó-rum** : *
ex útero ante lucíferum gé-nu-i te.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœnitébit **e-um** : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ór-di-nem **Mel-chi-sede-ch**.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dóminus a dextris **tu-is**, *
confrégit in die irae *su-æ* **re-ges**.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natióibus, implébit ru-**i-nas** : *
conquassábit cápita in *ter-ra* **mul-tó-rum**.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

De torrén-te in via **bi-bet** : *
proptérea exal-*tá-bit* **ca-put**.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

Glória Patri, & **Fí-li-o**, *
& *Spiri-tu-i* **Sanc-to**.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

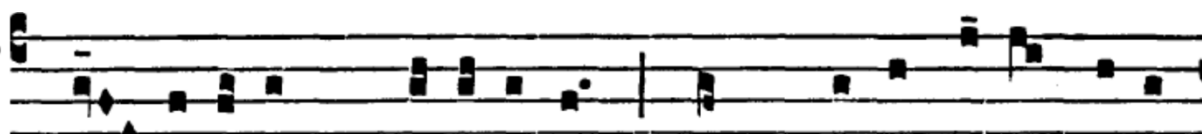
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem-per**, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A-men**.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

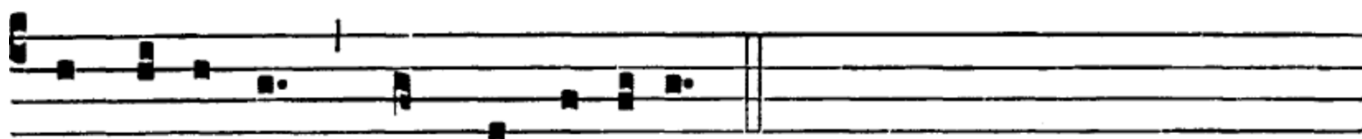
1. Ant.

8. G

P



A- cí-ficus vocábi-tur, et thrónus é-jus é-rit

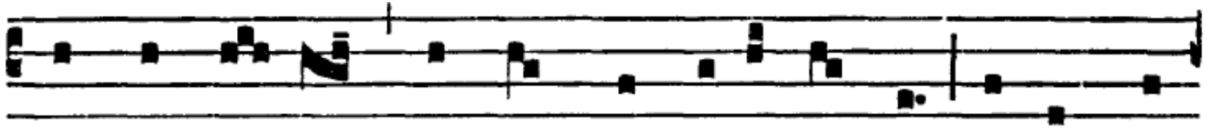


firmíssimus in perpé-tu-um.

Ant. Il sera appelé le Pacifique, & son trône sera inébranlable à jamais.

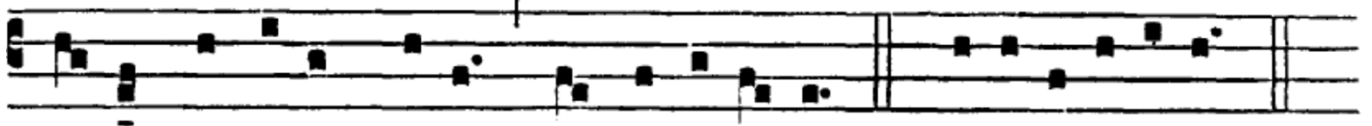
PSAUME CX – CONFITEBOR – VIII^{EME} TON

2. Ant.
8. e



R

Egnum é- jus * régnum sempiternum est, et ómnes



ré-ges servi- ent é- i et obé-di- ent. E u o u a e.

Ant. Son règne est un règne éternel ; tous les rois le serviront & lui obéiront.

Con-fi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o** *

in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

Magna ópera **Dó-mini** : *

exquisita in omnes volun-tá-tes **e-jus**.

Conféssio et magnificéntia opus **e-jus** : *

& justítia ejus manet in sæ-cu-lum **sæ-culi**.

Memóriam fecit mirabílium suó-rum, †

miséricors et miserátor **Dó-minus** : *

escam dedit ti-mén-ti-**bus** se.

Memor erit in sæculum testaménti **su-i** : *

virtútem óperum suórum annuntiábit pó-pu-lo **su-o**.

Ut det illis hæreditátem **gén-tium** : *

ópera mánuum ejus véritas & **ju-dí-cium**.

Fidélia ómnia mandáta **e-jus** : †

confirmáta in sæculum **sæ-culi** : *

facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

Redemptiónem misit pópulo **su-o** : *

mandávit in ætérnum testa-mén-tum **su-um**.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.

Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile nomen **e-jus** : *

inítium sapiéntiæ ti-mor **Dó-mini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **e-um** : *

laudátio ejus manet in sæ-cu-lum **sæ-culi**.

Glória Patri, & **Fí-li**o, *

& **Spirí-tu-i Sanc-to**.

Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

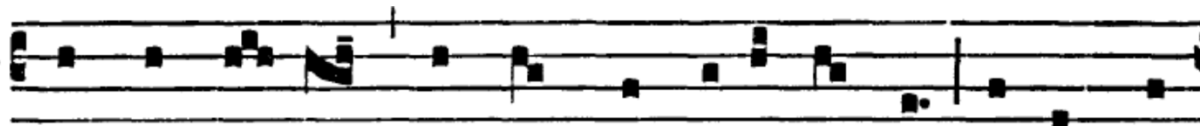
Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsistera dans tous les siècles.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

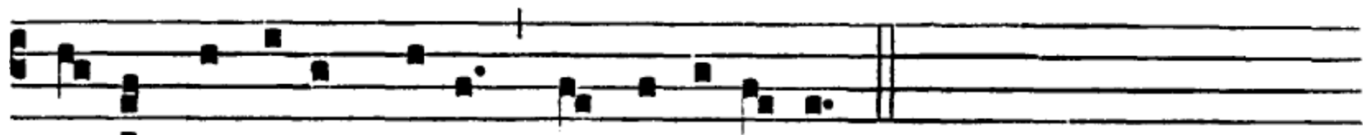
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem-per**, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.
8. e



R Egnum é- jus régnum sempiternum est, et ómnes

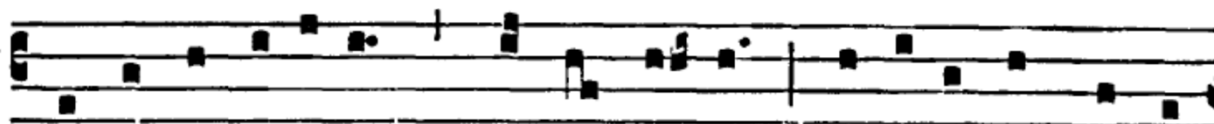


ré-ges sérví- ent é- i et obé-di- ent.

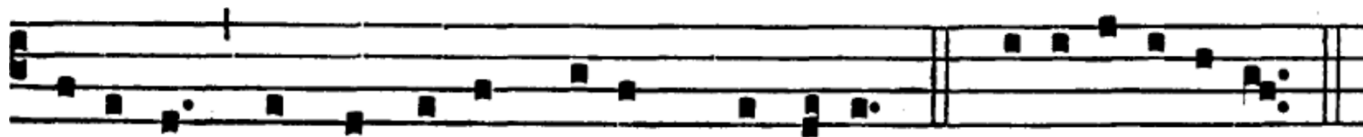
Ant. Son règne est un règne éternel ; tous les rois le serviront & lui obéiront.

PSAUME CXI - BEATVS VIR – VII^{EME} TON

3. Ant.
7. a



E Cce vir Ori- ens * nómen é- jus : sedébit et domi-



nábi-tur, et loquétur pácem Géntibus. E u o u a e.

*Ant. Voici l'homme dont le nom est Orient. Il siègera en souverain,
et sa parole donnera la paix aux nations.*

Be-á-tus vir qui **ti-met Dó-minum** : *
in mandátis ejus **vo-let ni-mis**.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses
commandements.*

Potens in terra erit **se-men e-jus** : *
generátio rectórum be-**ne-di-cé-tur**.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in **do-mo e-jus** : *
& justítia ejus manet in **sæ-culum sæ-cu-li**.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa
justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténebris **lu-men rec-tis** : *
miséricors, & mise-**rá-tor**, & **jus-tus**.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur
ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †
dispónet sermónes suos **in ju-dí-cio** : *
quia in ætérnum non **com-mo-vé-bi-tur**.

*L'homme qui est touché de compassion & qui prête
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours
avec prudence & jugement, est vraiment heureux,
parce qu'il ne sera jamais ébranlé.*

In memória æterna e-rit **jus-tus** : *
ab auditióne mala **non ti-mé-bit**.

*La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra
point d'entendre aucune chose affligeante.*

Parátum cor ejus speráre in Dó-míno, †
confirmátum est cor e-jus : *
non commovébitur donec despíciat ini-mí-
cos su-os.

Dispérsit dedit paupé-ribus : †
justítia ejus manet in sæ-culum sæ-culi : *
cornu ejus exaltábi-tur in gló-ri-a.

Peccátor vidébit & irascé-tur †
déntibus suis fremet & ta-bés-cet : *
desidérium pecca-tó-rum pe-rí-bit.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

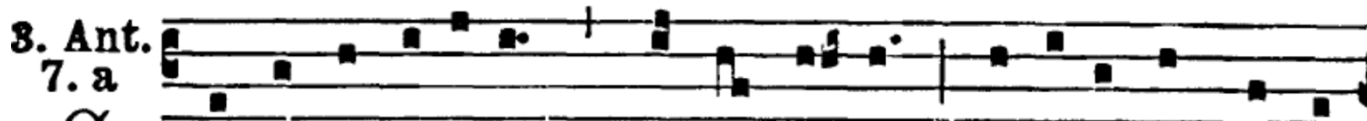
*Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ;
son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point
ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses
ennemis.*

*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les
pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa
puissance sera élevée & comblée de gloire.*

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les
dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des
pécheurs périra.*

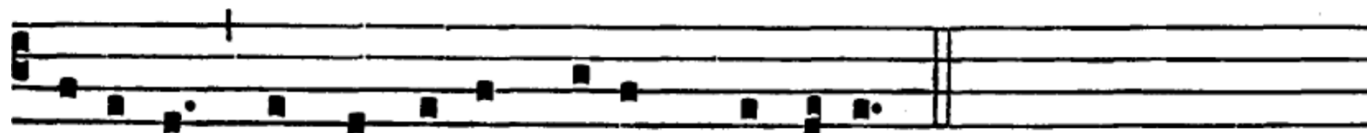
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*



E

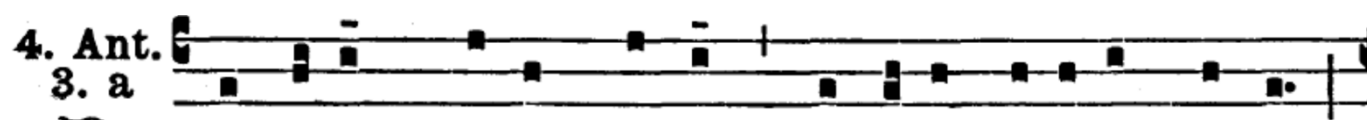
Cce vir Ori-ens nómen é-jus : sedébit et domi-



nábi-tur, et loquétur pácem Géntibus.

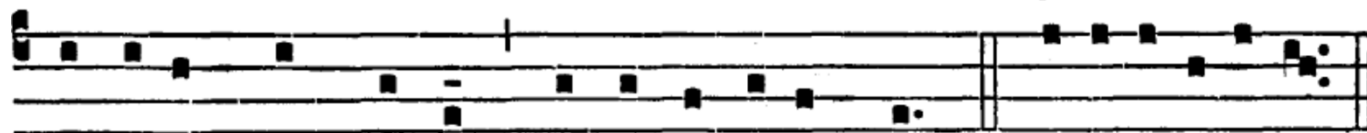
*Ant. Voici l'homme dont le nom est Orient. Il siègera en souverain,
et sa parole donnera la paix aux nations.*

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - III^{EME} TON



D

Ominus * júdex nóster, Dóminus légi-fer nóster;



Dóminus Rex nóster, ípse salvábit nos. E u o u a e.

*Ant. Le Seigneur est notre juge, le Seigneur est notre législateur, le Seigneur est notre Roi ;
c'est lui qui nous sauvera.*

Lau-dá-te, pú-eri, Dó-mi-num : *
laudáte no-men Dó-mini

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini be-ne-díc-tum, *
ex hoc nunc, et usque in sæ-cu-lum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.*

A solis ortu usque **ad** oc-cá-sum, *
laudábile no-men **Dó**-mini.

Excelsus super omnes **gen**-tes **Dó**-mi-nus, *
& super cœlos glóri-a e-jus.

Quis sicut **Dó**minus Deus noster, qui in **al**-tis
há-bi-tat, *
& humília réspicit in cœlo et in **ter**-ra ?

Súscitans a **ter**-ra í-no-pem, *
& de stércore éri-gens **páu**-perem :

Ut cóllocet eum **cum** princí-pi-bus, *
cum princípibus pópu-li **su**-i.

Qui habitáre facit stéri-**lem** in *do*-mo, *
matrem filiórum *læ*-tán-tem.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-li-o, *
& **Spirí**tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & *sem*-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant. 3. a

D Ominus júdex nóster, Dóminus légi-fer nóster;

Dóminus Rex nóster, ípse salvábit nos.

Ant. *Le Seigneur est notre juge, le Seigneur est notre législateur, le Seigneur est notre Roi ;
c'est lui qui nous sauvera.*

PSAUME CXV - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES – VIII^{EME} TON

5. Ant. 8. G

C Cce dédi te * in lúcem Génti- um, ut sis sá-lus

mé- a usque ad extrémum térrae. E u o u a e.

Ant. *J'ai fait de vous la lumière des nations :
vous leur porterez le salut de ma part, jusqu'aux extrémités de la terre.*

Lau-dá-te Dóminum, omnes **gen**-tes : *
laudáte eum, *om-nes pó*-puli.

Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia **e**-jus : *
& véritas Dómini manet in **æ**-tér-num.

Glória Patri, et **Fí**-lio, *
et **Spirí**-tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, *
et in *sæcula sæcu*-ló-rum. A-men.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Parce que sa miséricorde a été puissamment affirmée sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

5. Ant.
8. G
Cce dédi te in lúcem Génti- um, ut sis sá-lus
mé- a usque ad extrémum térrae.

Ant. *J'ai fait de vous la lumière des nations :
vous leur porterez le salut de ma part, jusqu'aux extrémités de la terre.*

CAPITULE – COLOSSIENS. I, 12-13.

FRATRES : Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos
nos fecit in partem sortis sanctórum in **lú**-
mine : † qui eripuit nos de potestáte **te**-ne-brá-
rum, * et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis
su-æ.

℟. Deo grátias.

*Frères, nous rendons grâces à Dieu le Père, lui qui
nous a rendus capables de partager le sort des
saints dans la lumière ; lui qui nous a arrachés à la
puissance des ténèbres et nous a fait passer dans le
Royaume de son Fils bien-aimé.*

℣. Rendons grâces à Dieu.

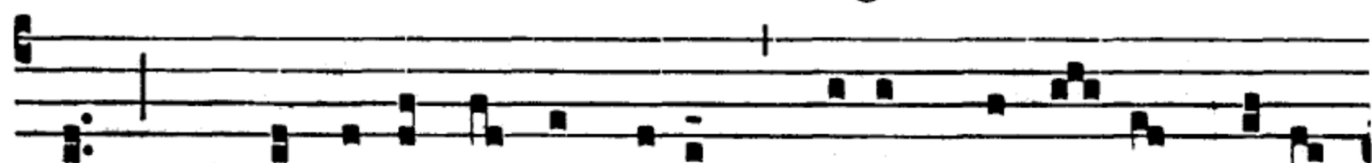
HYMNE – DU I^{ER} TON.

Vittorio Genovesi, s.j. (1887 † 1967)

Hymn.
1.
E saeculó-rum Príncipem, Te, Chríste, Ré-gem Gén-
ti- um, Te ménti-um, Te córdi-um Unum faté-mur árbi-



trum. 2. Sce-lésta túrba clámi-tat : Regnáre Chrístum nó-lu-



mus : Te nos ovántes ómni-um Régem suprénum dí-ci-



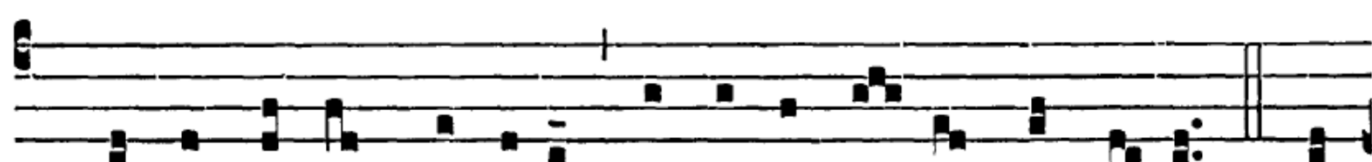
mus. 3. O Chríste, Prínceps Páci-fer, Méntes rebélles súbji-



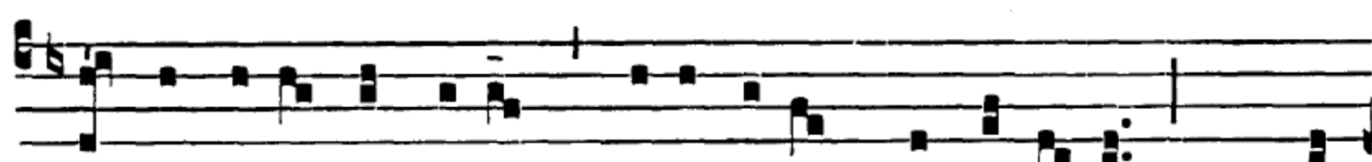
ce : Tu-óque amó-re dévi-os, Ovíle in ú-num cóngre-ga.



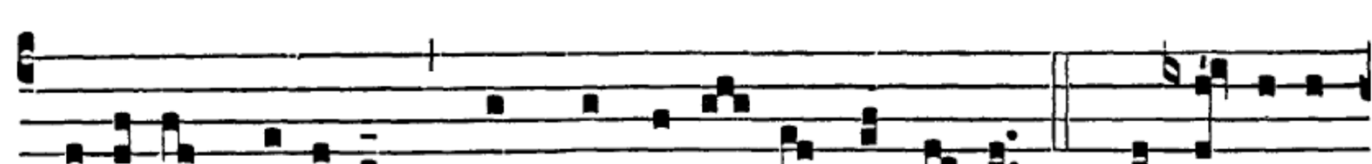
4. Ad hoc cru-énta ab árbore, Péndes apértis bráchi-is :



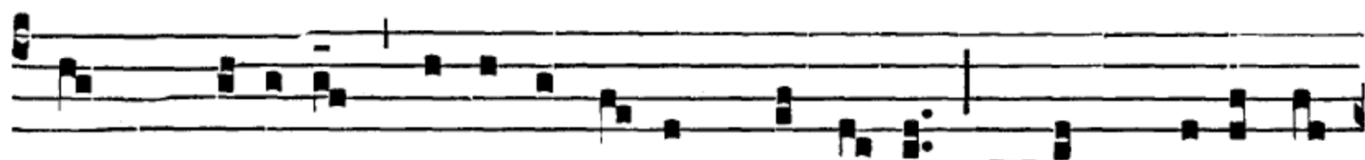
Di-ráque fóssum cúspide Cor ígne flá-grans éxhi-bes. 5. Ad



hoc in á-ris ábde-ris Víní dapísque imá-gi-ne, Fúndens



sa-lútem fí-li-is Transverbe-rá-to pécto-re. 6. Te na-ti-ó-



num Praésides Honó-re tóllant públi-co, Có-lant magístri,



júdice, Léges et ár-tes éxprimant. 7. Submís-sa régum



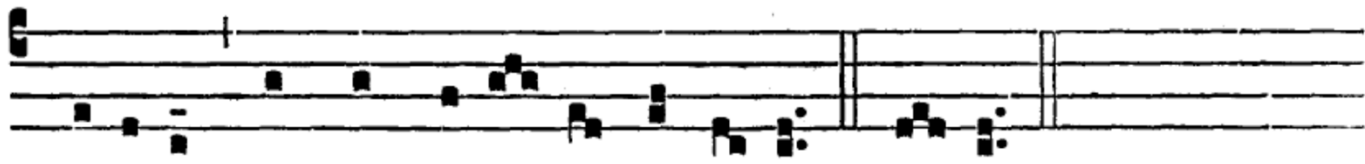
fúlge-ant Tí-bi di-cáta insígni- a : Mi-tíque scéptro pá-



tri-am Domósque súbde cí-vi-um. 8. Jé-su, tí-bi sit gló-



ri- a, Qui scéptra mún-di témp-e-ras, Cum Pátre, et álmo



Spí-ri-tu, In sempi-térna saécu-la. Amen.

Traduction

1. O Christ, nous vous reconnaissons comme Maître du monde, comme Roi des peuples, comme Juge des intelligences & des cœurs.

2. La foule des impies vocifère : Nous ne voulons pas du Christ-Roi ! Mais nous, nous vous acclamons comme Roi suprême & universel.

3. O Christ, Prince de la paix, soumettez-vous les esprits rebelles et, par votre amour, ramenez les égarés dans l'unique bercail.

5. C'est encore pour cela que, dans le mystère de l'autel, sous les apparences du pain & du vin, vous versez, de votre cœur transpercé, le salut sur les enfants de l'adoption.

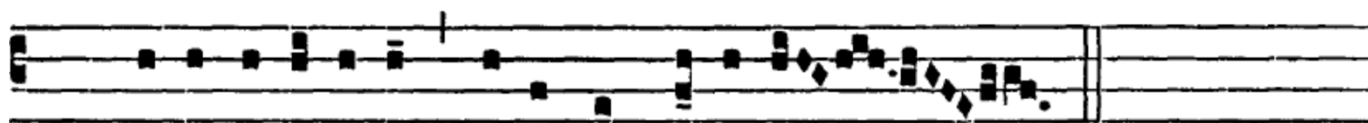
6. Que donc les chefs des peuples vous offrent un hommage public ; que ceux qui enseignent & ceux qui jugent vous reconnaissent ; que les lois, les arts & les métiers vous proclament.

7. Que sur les insignes du pouvoir brille le symbole qui les soumet & les consacre à vous ; & puissiez-vous assujettir la patrie & les foyers à votre douce autorité.

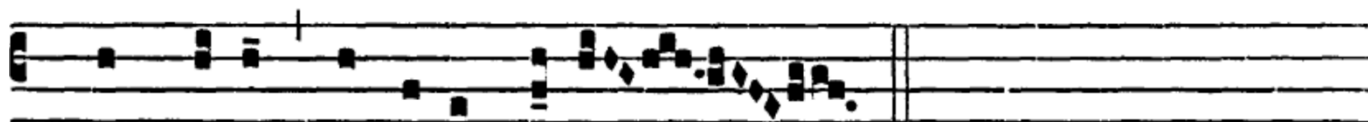
4. Car c'est pour cela que, suspendu à la croix, vous étendez les bras, & ce que vous montrez, ouvert par le fer de lance, votre cœur consumé d'amour.

8. O Jésus, gloire à vous, qui réglez sur les empires, gloire à vous comme au Père & au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Amen.

VERSET



℣. Multiplicábi-tur éjus impéri- um.



℟. Et pácis non é-rit fí-nis.

℣. Son empire s'étendra.

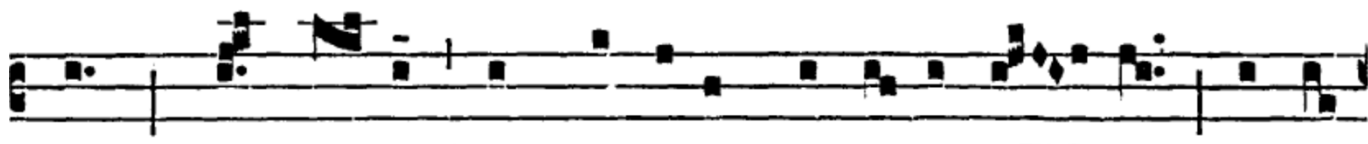
℟. Et sa paix se maintiendra à jamais.

MAGNIFICAT – VII^{EME} TON SOLENNEL

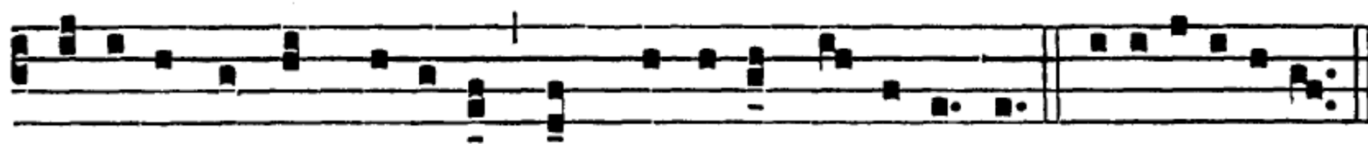
At Magn.
Ant. 7. a

h

Abet in vestiménto * et in fémore sú-o scrí-



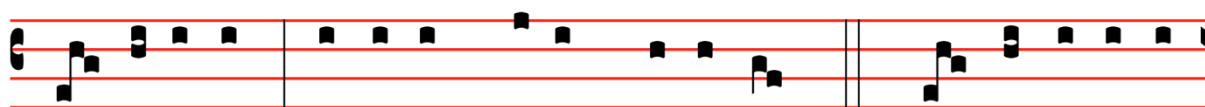
ptum : Rex ré-gum, et Dóminus domi-nánti- um. Ipsi



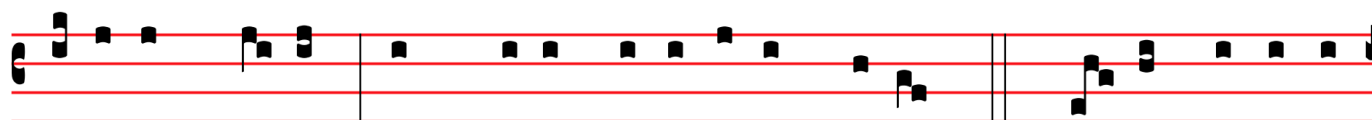
glóri- a et impé-ri-um in saécu-la saeculó-rum. Eu o u a e.

Ant. Sur son vêtement & sur son armure, il est écrit : Roi des rois & Seigneur des seigneurs.
A lui le gloire & l'empire dans les siècles des siècles.

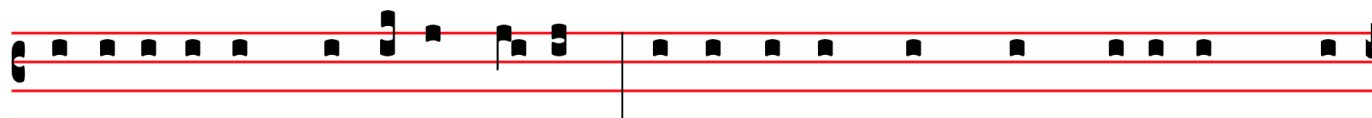
VII. A.



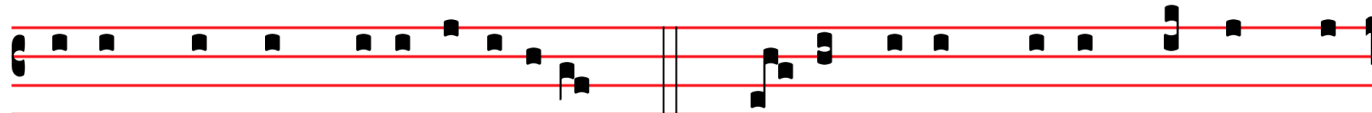
a-gní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit



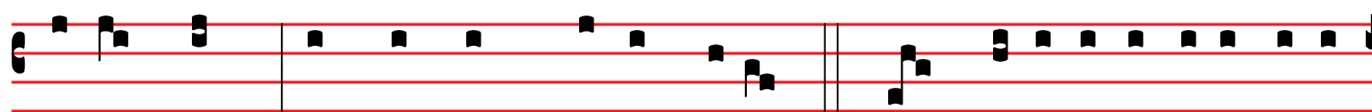
spí-ri-tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o. 3. Qui- a respé-xit



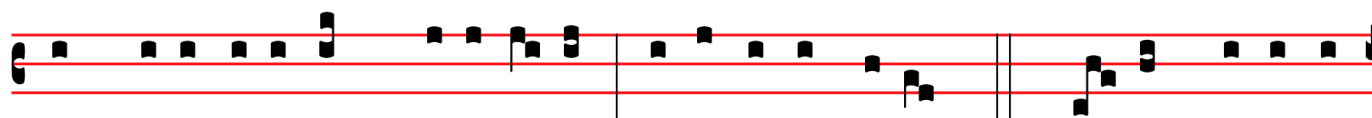
humi-li-tá-tem ancíllæ su- æ : * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me



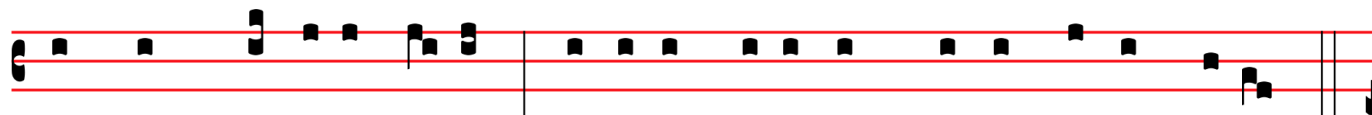
di-cent omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui- a fe-cit mi-hi magna qui



po-tens est : * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi- a e-jus



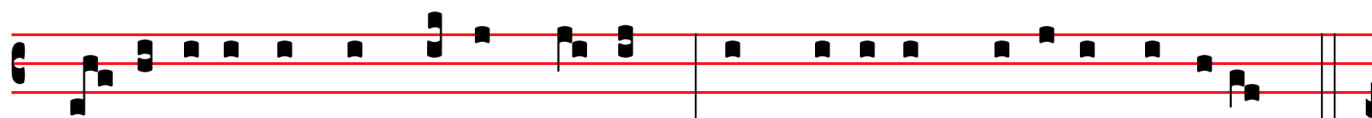
a progé-ni- e in progé-ni- es * timénti-bus e-um. 6. Fe- cit po-ténti-



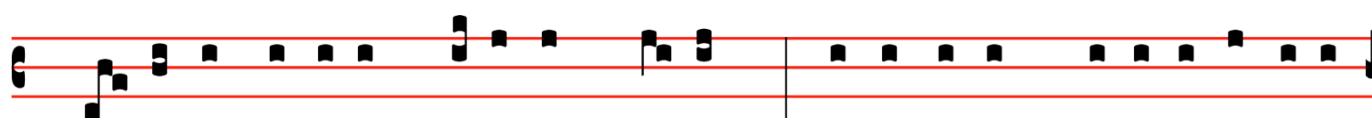
am in bráchi- o su- o : * dispérsit supérbos mente cordis su- i.



7. De- pó-su- it po-téntes de se-de, * et exaltá-vit húmi- les.



8. E- su-ri- éntes implé-vit bo-nis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes.



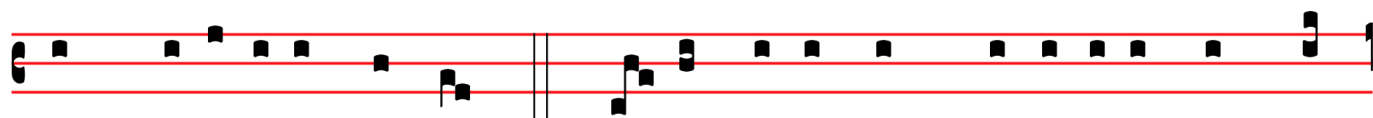
9. Sus-cé-pit Isra- ěl pú- e-rum su- um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi- æ



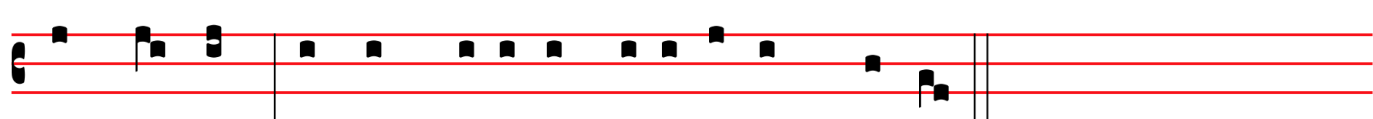
su- æ. **IO.** Si- cut lo-cú-tus est ad patres nostros, * Abraham et



sémi-ni e-jus in sæcu-la. **II.** Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, *



et Spi-rí-tu- i Sancto. **II.** Si- cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,

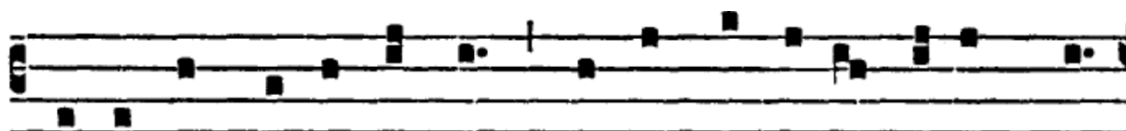


et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

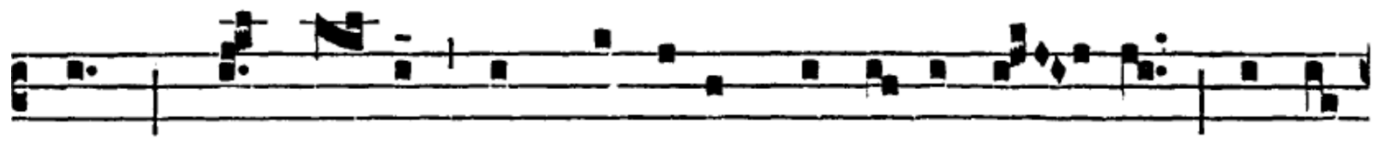
Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

At Magn.
Ant. 7. a

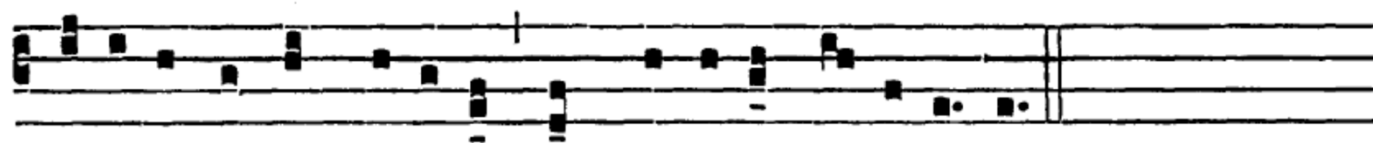
h



Abet in vestiménto et in fémore sú-o scrí-



ptum : Rex ré-gum, et Dóminus domi-nánti- um. Ipsi



glóri- a et impé-ri-um in saécu-la saeculó-rum.

*Ant. Sur son vêtement & sur son armure, il est écrit : Roi des rois & Seigneur des seigneurs.
A lui le gloire & l'empire dans les siècles des siècles.*

Oraison

R̄. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui in dilécto
Filio tuo universórum Rege, ómnia instauráre
voluísti : † concéde propítius ; ut cunctæ
famíliæ géntium, peccáti vúlnerē disgregátæ, *
ejus suavíssimo subdántur império : Qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, *
per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

~~R~~. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, tu as voulu établir ton Fils bien-aimé comme Roi de l'univers, afin de renouveler toutes choses par lui : nous te prions pour que toutes les nations que la blessure du péché tient désunies reconnaissent la douce royauté de celui qui vit et règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Rx. Amen.

MEMOIRE DU DIMANCHE

Cf. feuille séparée.

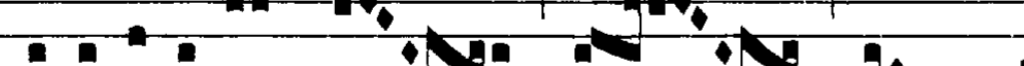
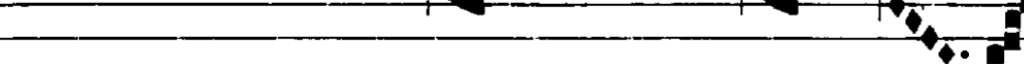
CONCLUSION DES VEPRES

✠. Dóminus vobíscum.

R̃. Et cum spirítu tuo.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

~~R~~. *Et avec ton esprit.*

v. 
B ENEDI-CA-MUS DÓ- mi-no.

r. De- o grá- ti- as.

✠ Bénissons le Seigneur. ✠ Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

✠. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei
requiéscant in pace.

R̄. Amen.

✠. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

R̄. Amen.





AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – IV^{EME} TON

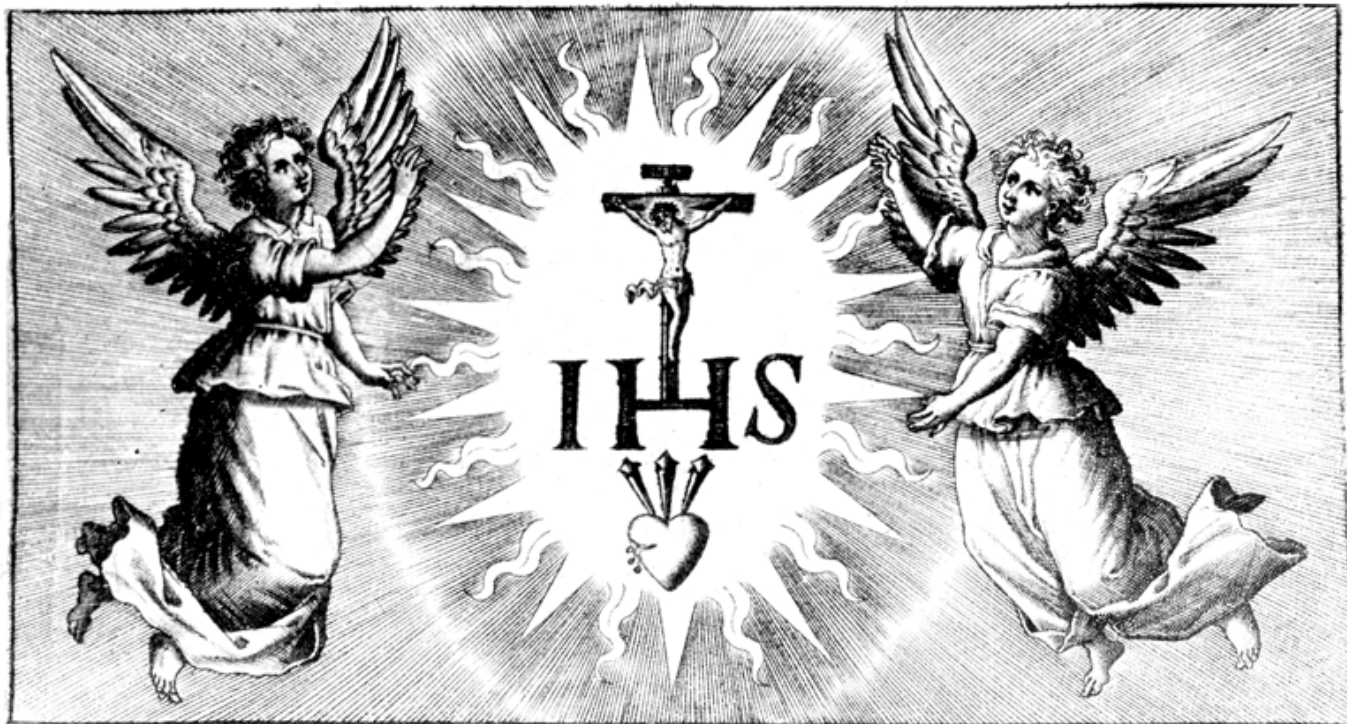
Invitatoire des matines de la Fête-Dieu – Psaume 33 sur une ancienne psalmodie

4.
C Hristum Ré- gem adorémus, * domi-nán- tem
géntibus, * Qui se mandu-cánti-bus dat spí-ri-tus
pin- guédinem. Ps. 33. Benedí-cam Dóminum in ómni
tém-po-re : semper laus é-jus in óre mé- o. * Qui se.
V. Accédi-te ad é-um, et illumi-námi-ni : et fáci-es vés-
trae non confundéntur. * Qui se.

*Adorons le Christ Roi, dominant les nations *
qui donne à ceux qui le mangent l'abondance de son Esprit.*

Ps. Je bénirai le Seigneur en tout temps, toujours sa louange sera en ma bouche.

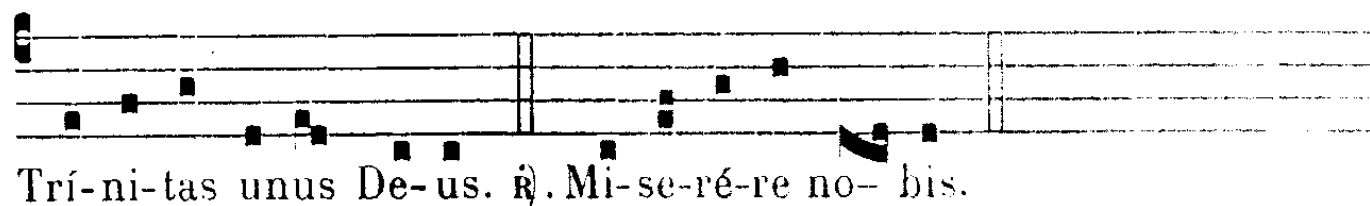
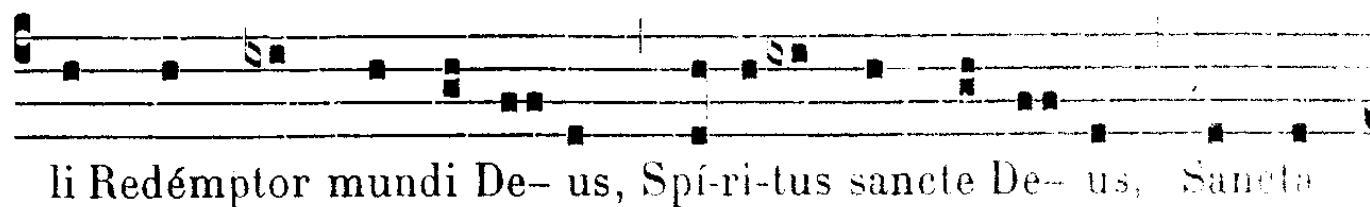
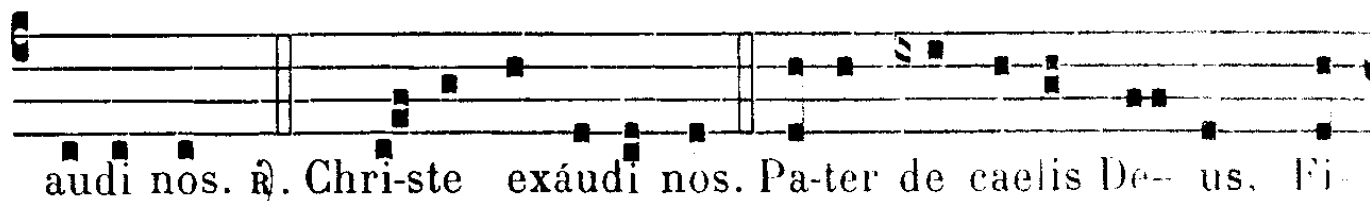
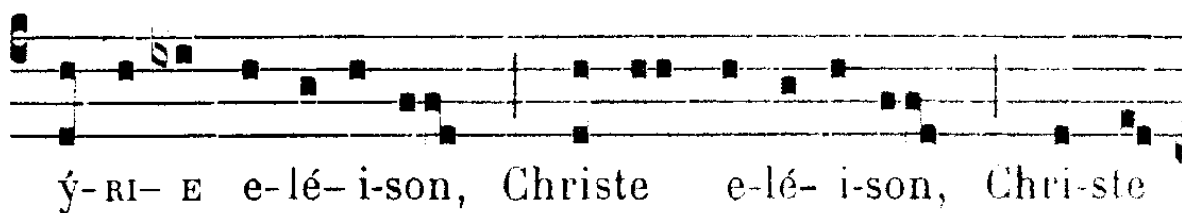
V. Approchez-vous de lui, & soyez illuminés, & que vos visages ne soient point confondus.



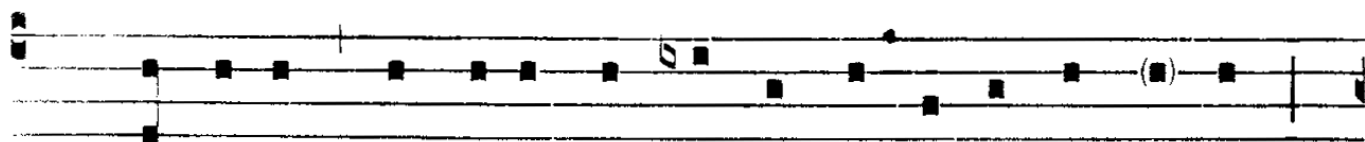
LITANIES DU SACRE CŒUR – I^{ER} TON

Melodia litaniae « Kyrie rex saeculorum ». XII. s.

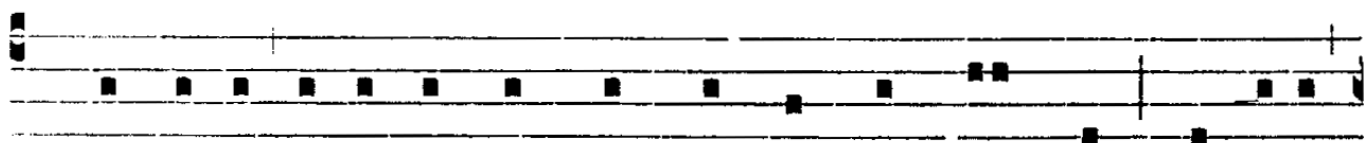
K



Seigneur ayez pitié. Christ ayez pitié. Christ écoutez-nous. Christ exaucez-nous. Père des cieux, Dieu ; Fils Rédempteur du monde, Dieu ; Esprit-Saint, Dieu ; Sainte Trinité, un seul Dieu. Ayez pitié de nous.



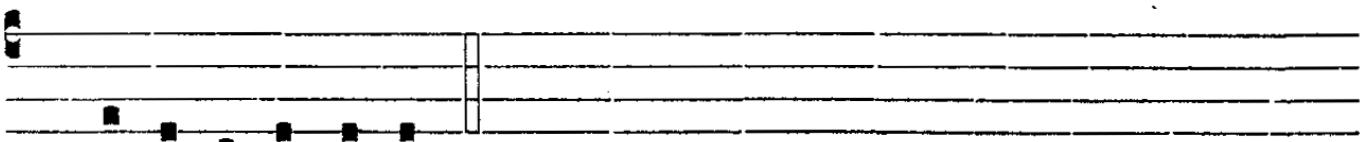
1. Cor Je-su, fí- li- i Pa-tris ae- tér- ni,
 3. — domus De- i et pòr- ta cae- li,
 5. — rex et centrum ó-mnium cór-di-um,
 7. — pá-ti-ens et mul-tae mi-se- ri- cór-di- ae,
 9. — usque ad mortem ob- é- di- ens fa- ctum,
 11. — sa- lus in te sperán-ti-um,



1. Cor Je-su, in si- nu Vír- gi- nis Ma- tris } Cor Jesu,
 [a Spí- ri- tu San- cto for- má- tum, }
 3. — fornax ar- dens ca- ri- tá- tis, —
 5. — in quo sunt o- mnes the- sáu- ri —
 [sa- pi- én- ti- ae et sci- énti- ae, }
 7. — dives in o- mnes qui in- vo- cant te, —
 9. — lán- ce- a per- fo- rá- tum, —
 11. — spes in te mo- ri- én- ti-um, —



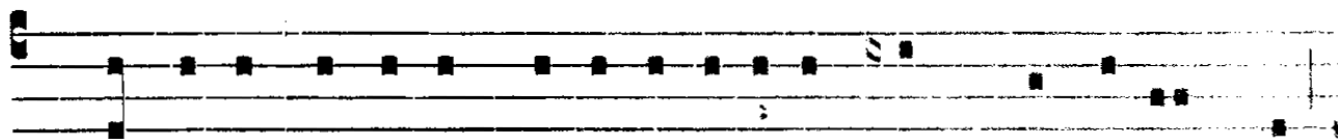
1 Ver- bo De- i substanti- á- li- ter u- ní- tum.
 3. ju- stí- ti- ae et a- mó- ris re- ce- ptá- cu- lum.
 5. in quo há- bi- tat omnis ple- ni- tú- do di- vi- ni- tá- tis.
 7. fons vi- tae et sancti- tá- tis.
 9. fons to- tí- us con- so- la- ti- ó- nis.
 11. de- lí- ci- ae sanctórum ó-mni-um.



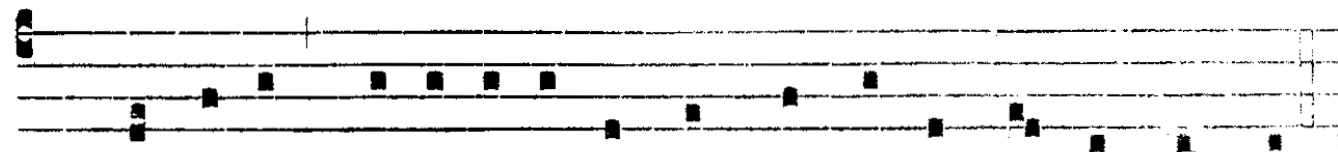
R. Mi-se-ré-re no-bis.



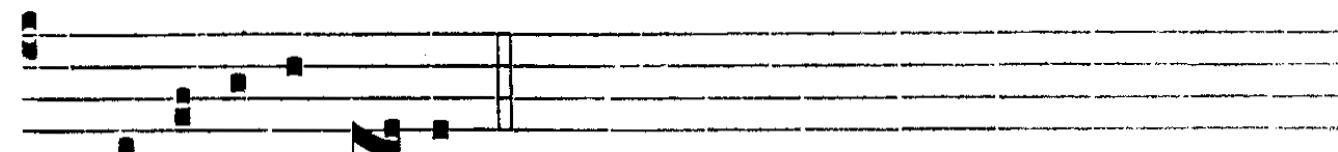
2. Cor Je-su, ma-je-stá-tis in-fi-ní-tae,
4. — bo-ni-tá-te et a-mó-re ple-num,
6. — in quo Pater si-bi be-ne compla-cu-it,
8. — propi-ti-á-ti-o pro pec-cá-tis no-stris,
10. — vi-ta et re-sur-ré-cti-o no-stra,



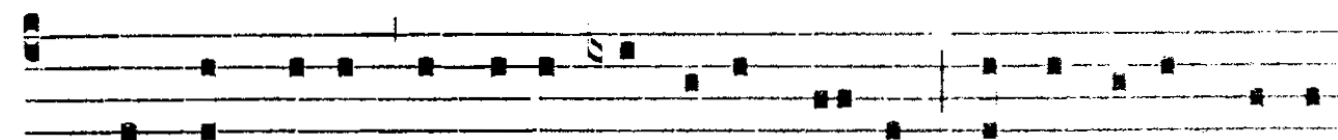
2. Cor Je-su, templum De-i san-ctum,
4. — vir-tú-tum ó-mni-um a-býs-sus,
6. — de cu-jus ple-ni-tú-di-ne o-mnes nos accépi-mus,
8. — sa-tu-rá-tum opprobri-is,
10. — pax et reconci-li-á-ti-o no-stra,



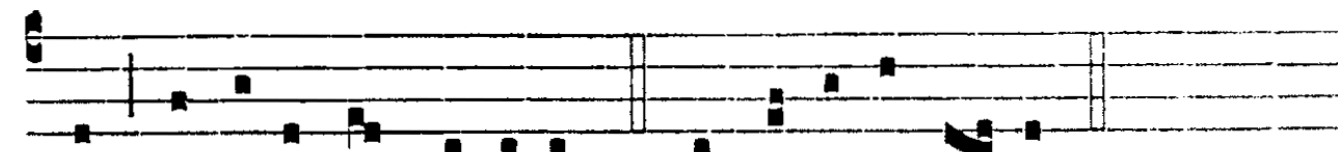
2. Cor Je-su, ta-ber-ná-cu-lum Al-tís-si-mi.
4. — o-mni lau-de dí-gnís-si-mum.
6. — de-si-dé-ri-um cól-li-um ae-ter-nó-rum.
8. — at-trí-tum propter scé-le-ra no-stra.
10. — ví-cti-ma pec-ca-tó-rum.



ñ. Mi-se-ré-re no-bis.



12. Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi, parce nobis Dómine



ne, exáudi nos Dómine. ñ. Mi-se-ré-re no-bis.

Cœur de Jésus, Fils du Père Éternel. Cœur de Jésus, formé par le Saint-Esprit dans le sein de la Vierge Marie. Cœur de Jésus, uni substantiellement au Verbe de Dieu. Cœur de Jésus, souveraine majesté. Cœur de Jésus, temple saint du Seigneur. Cœur de Jésus, tabernacle du Très-Haut. Cœur de Jésus, maison de Dieu et porte du Ciel. Cœur de Jésus, fournaise ardente de Charité. Cœur de Jésus, sanctuaire de la justice et de l'amour. Cœur de Jésus, plein d'amour et de bonté. Cœur de Jésus, abîme de toutes les vertus. Cœur de Jésus, très digne de toutes louanges. Cœur de Jésus, Roi et centre de tous les cœurs. Cœur de Jésus, dans lequel sont tous les trésors de la sagesse et de la science. Cœur de Jésus, dans lequel réside toute la plénitude de la divinité. Cœur de Jésus, objet de complaisance du Père Céleste. Cœur de Jésus, le désiré des collines éternelles. Cœur de Jésus, patient et très miséricordieux. Cœur de Jésus, libéral pour tous ceux qui vous invoquent. Cœur de Jésus, source de vie et de sainteté. Cœur de Jésus, propitiation pour nos péchés. Cœur de Jésus, rassasié d'opprobres. Cœur de Jésus, broyé à cause de nos péchés. Cœur de Jésus, obéissant jusqu'à la mort. Cœur de Jésus, percé de la lance. Cœur de Jésus, source de toute consolation. Cœur de Jésus, notre vie et notre résurrection. Cœur de Jésus, notre paix et notre réconciliation. Cœur de Jésus, victime des pécheurs. Cœur de Jésus, salut de ceux qui espèrent en vous. Cœur de Jésus, espérance de ceux qui meurent dans votre amour. Cœur de Jésus, délices de tous les saints, ayez pitié de nous. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur. Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

✠. Jesu mitis et humilis **Cor-de**.

✠. **Fac cor nostrum secundum Cor tu-um.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui, et in laudes et satisfactions quas in nómine peccatorum tibi per-sól-vit, † iisque misericórdiam tuam peténtibus tu véniam concé-de pla-cá-tus, * in nómine ejúsdem Filii tui Jesu **Chris-ti** :

Qui tecum vivit et regnat in sæcula sæcu-ló-rum.

✠. **Amen.**

✠. *Jésus, doux & humble de Cœur.*

✠. *Rendez nos cœurs semblable à votre Cœur.*

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, jetez les yeux sur le Cœur de Votre Fils bien-aimé ; agréez les louanges et satisfactions qu'il vous offre au nom des pécheurs, et daignez leur accorder le pardon qu'ils implorent de Votre miséricorde, au nom de ce même Jésus-Christ votre Fils.

Lui avec vous qui vit & règne dans les siècles des siècles.

✠. *Amen.*

ACTE DE CONSECRATION DU GENRE HUMAIN AU SACRE CŒUR DU CHRIST ROI

Texte des Papes Léon XIII et Pie XI.

Indulgence plénière moyennant la confession et la communion, à tous les fidèles qui, en la fête du Christ-Roi, dans une église ou même dans un oratoire semi-public, assistent à cette consécration, précédée ou suivie des Litanies du Sacré-Cœur, avec exposition solennelle du Très Saint Sacrement.

Très doux Jésus, Rédempteur du genre humain, jetez un regard sur nous qui sommes humblement prosternés devant votre autel. Nous sommes à vous, nous voulons être à vous, et afin de vous être plus fermement unis, voici que chacun d'entre nous se consacre spontanément à votre Sacré Cœur.

Beaucoup ne vous ont jamais connu, beaucoup ont méprisé vos commandements et vous ont renié. Miséricordieux Jésus, ayez pitié des uns et des autres et ramenez-les tous à votre Sacré Cœur.

Seigneur, soyez le roi, non seulement des fidèles qui ne se sont jamais éloignés de vous, mais aussi des enfants prodigues qui vous ont abandonné ; faites qu'ils rentrent bientôt dans la maison paternelle pour qu'ils ne périssent pas de misère et de faim.

Soyez le roi de ceux qui vivent dans l'erreur ou que la discorde a séparés de vous ; ramenez-les au port de la vérité et à l'unité de la foi, afin que bientôt il n'y ait plus qu'un seul troupeau et qu'un seul pasteur.

Soyez le roi de tous ceux qui sont encore égarés dans les ténèbres de l'idolâtrie ou de l'islamisme, et ne refusez pas de les attirer tous à la lumière de votre royaume.

Regardez enfin avec miséricorde les enfants de ce peuple qui fut jadis votre préféré ; que sur eux aussi descende, mais aujourd'hui en baptême de vie et de Rédemption, le sang qu'autrefois ils appelaient sur leurs têtes.

Accordez, Seigneur, à votre Eglise une liberté sûre et sans entraves ; accordez à tous les peuples l'ordre et la paix. Faites que d'un pôle du monde à l'autre une seule voix retentisse : « Loué soit le divin Cœur qui nous a acquis le salut ! A lui, honneur et gloire dans tous les siècles des siècles ! »

✠. **Ainsi soit-il.**

A LA B.V. MARIE – TOTA PVLCHRA ES MARIA – I^{ER} TON

Les chantres alternent avec le peuple.

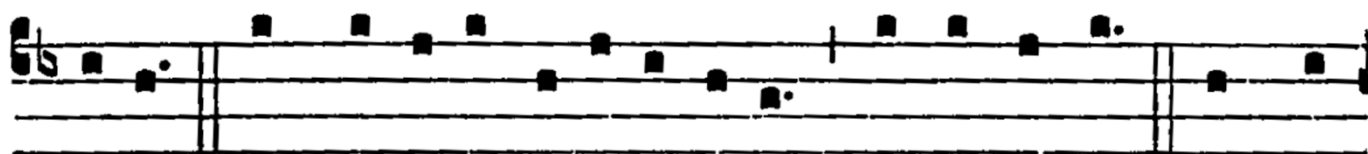
XIV^e siècle.

I.

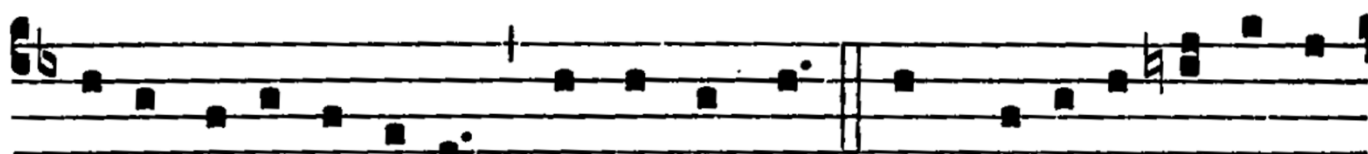
T



OTA pulchra es, Ma-rí- a! To-ta pulchra es, Ma-



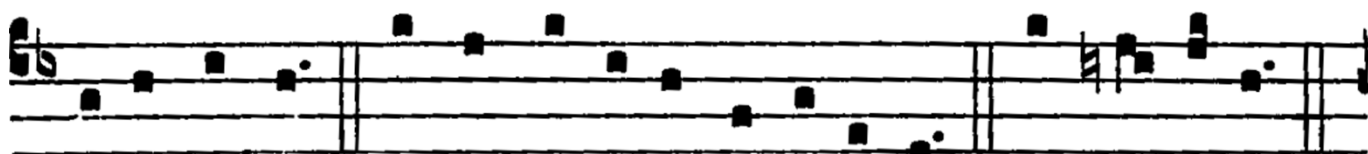
rí- a! Et má-cu-la o-ri-gi-ná-lis non est in te. Et má-



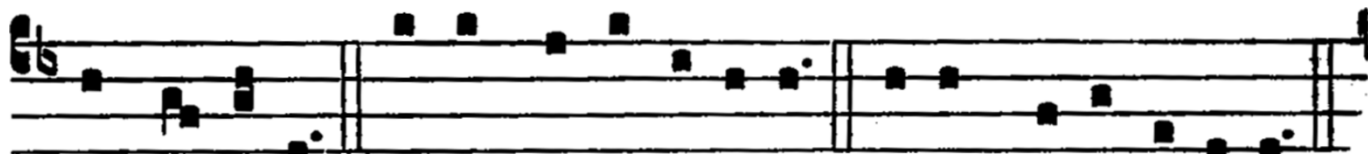
cu-la o-ri-gi-ná-lis non est in te. Tu, gló-ri- a Je-rú-sa-



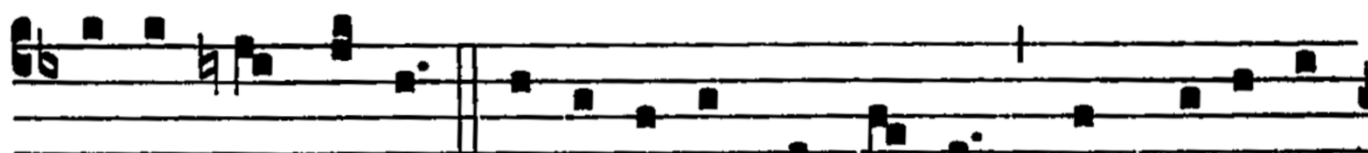
lem. Tu, lae-tí-ti- a Isra- el. Tu, ho-no-ri- fi-cénti- a pó-



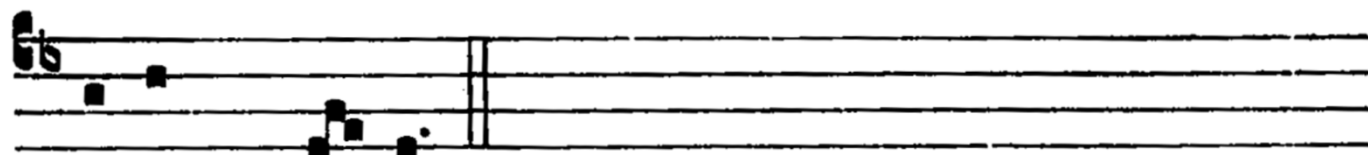
pu-li nostri. Tu, advo-cá-ta pecca-tó-rum. O Ma- rí- a!



O Ma- rí- a! Virgo pru-dentíssima! Ma-ter clementíssima!



O-ra pro no-bis. Intercé-de pro no- bis * ad Dómi-num



Je-sum Chri- stum.

Vous êtes toute belle, Marie ! et la tache originelle n'est point en vous. Vous êtes la gloire de Jérusalem. Vous êtes la joie d'Israël. Vous êtes l'honneur de notre peuple. Vous êtes l'avocate des pécheurs. O Marie ! Vierge très prudente ! Mère très clémente ! Priez pour nous. Intercédez pour nous auprès du Seigneur Jésus-Christ.

V. Ora pro nobis, Sancta Dei Gé-nitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, * ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

V. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

R. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

R. Ainsi soit-il.

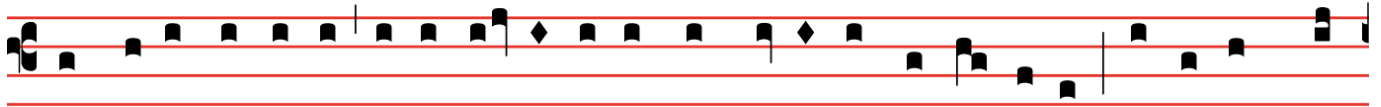


PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Ton de Reims.



x-áudi Christe. *R.* Exáudi Christe. *V.* Dómi-no Le-óne



a De-o decré-to, Apostó-li-co et sanctíssimo Pa-pæ vi-ta. Salvá-tor mun-



di. *R.* Tu illum ádju-va. *V.* Sancte Petre. *R.* Tu illum ádju-va. *V.* Sancte



Pau-le. *R.* Tu illum ádju-va.

Exauce nous, ô Christ. A notre maître Léon, qui par décret de Dieu est pape apostolique et très-saint, vie ! Sauveur du monde, viens à son aide ! Saint Pierre, viens à son aide ! Saint Paul, viens à son aide !

V. Tu es Petrus.

R. Et super hanc petram ædificábo
Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo
tuo Pontífici nostro Le-ó-ne, † et dirige eum
secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-
tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et
tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

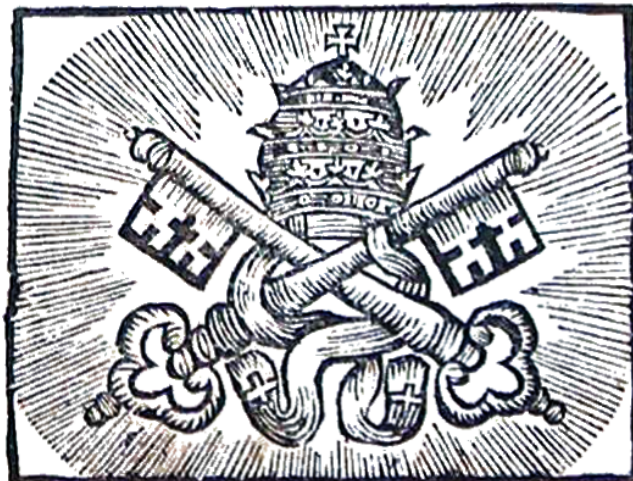
V. Tu es Pierre.

R. Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife François, et daignez le
conduire selon votre clémence dans la voie du salut
éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce
qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.



A LA BENEDICTION

Tantum ergo nancéen – mélodie du 1^{er} ton en usage dans le diocèse de Nancy

ANTIENNE DU S. SACREMENT.



Tantum ergò Sacramén-tum Ve- ne- ré-mur cénu-i;
Ge-ni- tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi- lá-ti-o,

Et an- tíquum docu- mén-tum No-vo cedat rí-tu-i:
Sa-lus, ho-nor, virtus quoque, Sit et bene-díc-ti-o:

Præstet fides supplemén-tum Sén-su- um de-féc-tu-i,
Pro-cedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o,

Præstet fides supplemén-tum Sén-su- um de-féc-tu-i.
Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o.

A- men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction :
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

℣. Panem de cœlo præstitisti e-is.

℟. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reli-quís-ti : † tríbue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

℟. Amen.

℣. Vous leur avez donné un pain céleste.

℟. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un Sacrement
admirable : faites que par une vénération profonde
pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre
Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

℟. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

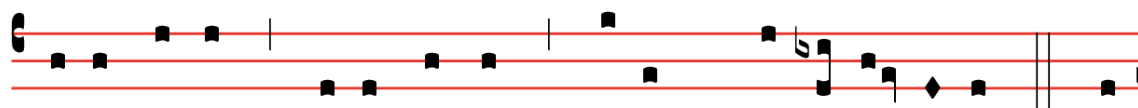
Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

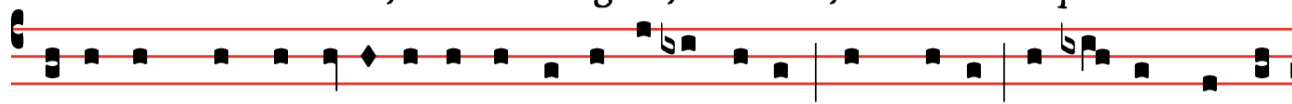
Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTION DE GRACES

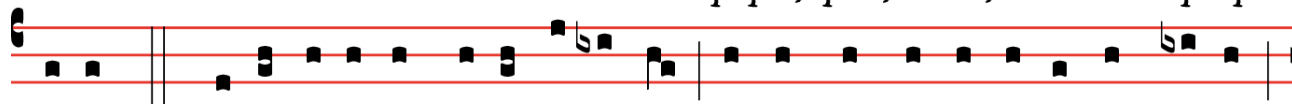
VI.



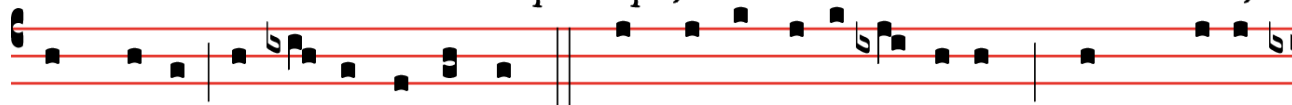
Christus vincit, Christus regnat, Christus, Christi-
tus ímpe-rat. *✠* Le-



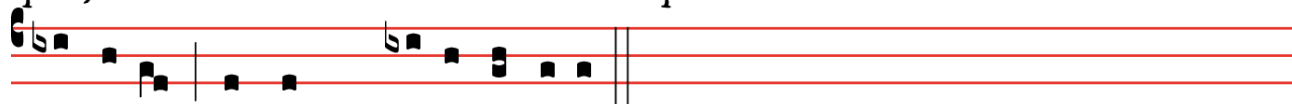
óné summo Pontí-fi-ci et u-ni-versá-li papæ, pax, vi-ta, et sa-lus perpé-



tu- a. *✠* Laurénti- o archi- e-pí-sco-po, et omni cle-ro si-bi commísso,



pax, vi-ta et sa-lus æ-terna. *✠* Témpo-ra bona vé-ni- ant. Pax Christi



vé-ni- at. Regnum Christi vé-ni- at.

✠. Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !

✠. A Léon, souverain Pontife et pape universel, paix, vie et salut universel !

✠. A Laurent, archevêque, et à tout son clergé, paix, vie et salut éternel !

✠. Qu'adviennent les temps heureux ! Qu'advienne la paix du Christ ! Qu'advienne le règne du Christ !

